



Proba scrisă la limba engleză A

I.

1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

Steve Gauley (drown), people said, because he (be) next thing to an orphan and had been let run free. If he had been warned enough and given chores to do and (keep) in check, he (not fall) from an untrustworthy tree branch into a spring pond, a full gravel pit near the river—he wouldn't have drowned. He (neglect), he had been too free, so he (drown).

2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- "I will come back tomorrow and we will have that talk," Bill said. / Bill told his employer that...
- He is believed to have committed perjury. / It...
- After they packed their bags, they left in a hurry. / Having...

3. Provide a passive counterpart for the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- They are operating on Bill this very moment.
- Susan sends her mother money on a regular basis.
- I didn't write that letter!

4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- It is possible that she will receive a proposal next month.
- It was probably his brother that denounced him.
- There was no need for Bill to make such a fuss.

II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

Iartă-mă că ți-o spun de la început, dar ești aproape nebun. Ieri am fost la tine, am citit biletul de la ușă și am ciocănit un sfert de ceas. Erai acasă, pentru că așa scria în bilet, însă ușa era încuiată și n-ai răspuns. Te-am strigat de mai multe ori: „Sunt eu, Petre, singurul prieten pe care-l ai, și trebuie să-ți vorbesc.” Sunt sigur că ai auzit. De ce nu mi-ai deschis? Radu mi se plânge că nici pe el nu-l mai primești. Iar Nonora te bârfește groaznic prin oraș; răspândește zvonul că ai înnebunit, că nu mai răspunzi la scrisori, că vrei să pari original. Ce s-a întâmplat între voi? Vă știam prieteni. Și apoi, ce s-a petrecut cu tine?... Eu am venit să-ți comunic un eveniment pe care nu l-a aflat nimeni până acum: logodna mea. Așa e că par stupid? Dacă mi-ai cunoaște logodnica, ți-ai schimba gândul, așa cum mi l-am schimbat și eu. (*Jurnalul adolescentului miop* - Mircea Eliade)

III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

By the time I was thirteen or fourteen I felt myself enormously advanced in age and experience. I no longer thought of myself as protected by another person. I had my own protective feelings. I felt responsible for my mother. I also began to try to know myself, the sort of person I was, what I could attempt successfully, and the things I was no good at and that I must not waste time over. I knew that I was not quick-witted; I must give myself time to look at a problem carefully before deciding how I would deal with it. I began to appreciate time. There is nothing more wonderful to have in one's life, than time. I don't believe people get enough of it nowadays. I was excessively fortunate in my childhood and youth, just *because* I had so much time. You wake up in the morning, and even before you are properly awake you are saying to yourself: 'Now, what shall I do with today?' (*An Autobiography* – Agatha Christie)

IV. Reading comprehension (9 + 1 = 10 points)

Ohio State was a land grant university and therefore two years of military drill was compulsory. As a soldier I was never any good at all. Most of the cadets were sad, indifferent soldiers, but I was no good at all. Once General Littlefield, our commander, popped up in front of me during regimental drill and snapped, "You are the main trouble with this university!" I think he meant that my type was the main trouble with the university but he may have meant me individually. I was mediocre at drill, certainly -- that is, until my senior year. By that time I had drilled longer than anybody, having failed at military at the end of each preceding year so that I had to do it all over again. I was the only senior student still in uniform. The uniform which, when new, had made me look like a railway conductor, now that it had become faded and too tight made me look ridiculous. This had a definitely bad effect on my morale. Even so, I had become by simple practise almost wonderful at military manoeuvres. One day General Littlefield picked our company out of the whole regiment and tried to get it confused by putting it through one movement after another as fast as we could execute them. In about three minutes one hundred and nine men were marching in one direction and I was marching away from them at an angle of forty degrees, all alone. "Company, halt!" shouted General Littlefield. "That man is the only man who has it right!" I was made a corporal for my achievement. (adapted from James Thurber, *University Days*)

*regimental drill – military training

- Write a summary of the text. Do not exceed 5 lines.
- The author concludes that "I was made a corporal for my achievement". How is that conclusion different from the impression left by his military training at Ohio State University? Do not exceed 8 lines.



Barem de corectare pentru engleză

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1) $0,5 \times 3 = 3$ puncte 2) $1 \times 3 = 3$ puncte 3) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte 4) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluența textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greșelile de topică. Se consideră că cinci greșeli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganța exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.